

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
MOTO	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI	x
DAFTAR	
BAGAN.....	xvii
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG.....	xviii
INTISARI	xix
<i>ABSTRACT</i>	xxi

BAB I. PENDAHULUAN

1.1 LATAR BELAKANG	1
1.2 RUMUSAN MASALAH.....	6
1.3 TUJUAN PENELITIAN.....	7
1.4 MANFAAT PENELITIAN	8
1.4.1 Manfaat Teoretis.....	8
1.4.2 Manfaat Praktis	9
1.5 RUANG LINGKUP.....	9
1.6 TINJAUAN PUSTAKA.....	10
1.7 LANDASAN TEORI.....	21
1.7.1 Pengertian Satuan Kebahasaan	21
1.7.2 Pengertian Semantik dan Semiotika	26
1.7.2.1 Segitiga Semantik dalam Semiotika	26
1.7.2.2 Makna Denotatif dan Makna Konotatif	29
1.7.2.3 Analisis Komponensial secara Teoretis.....	30
1.7.3 Terminologi Warna: Hipotesis Berlin dan Kay	32
1.7.4 Bahasa dan Pikiran Manusia: Hipotesis Sapir-Whorf.....	36
1.8 METODE PENELITIAN.....	39
1.8.1 Pendekatan Penelitian	39
1.8.2 Pengumpulan Data	41
1.8.3 Analisis Data	43
1.8.4 Penyajian Hasil Analisis Data	46
1.9 SISTEMATIKA PENYAJIAN	46

BAB II WARNA DASAR DAN WARNA TURUNAN DALAM BAHASA

MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA

2.1 PENGANTAR.....	48
2.2 WARNA DASAR DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA.....	49
2.2.1 Warna Dasar dalam Bahasa Mandarin	49
2.2.1.1 Warna Dasar dalam Bahasa Mandarin yang Sesuai dengan Teori Warna Universal Berlin dan Kay.....	50
2.2.1.1.1 Warna 白 <i>bái</i> ‘putih’	51
2.2.1.1.2 Warna 黑 <i>hēi</i> ‘hitam’	51
2.2.1.1.3 Warna 红 <i>hóng</i> ‘merah’	52
2.2.1.1.4 Warna 黄 <i>huáng</i> ‘kuning’	52
2.2.1.1.5 Warna 绿 <i>lǜ</i> ‘hijau’	53
2.2.1.1.6 Warna 蓝 <i>lán</i> ‘biru’	53
2.2.1.1.7 Warna 紫 <i>zǐ</i> ‘ungu’	54
2.2.1.1.8 Warna 灰 <i>huī</i> ‘abu-abu’	55
2.2.1.2 Bukan Warna Dasar dalam Bahasa Mandarin tetapi Termasuk Warna Dasar menurut Teori Warna Universal Berlin dan Kay	55
2.2.1.2.1 Warna 棕色/褐色 <i>zōng sè/hè sè</i> ‘cokelat’	55
2.2.1.2.2 Warna 粉红 <i>fēn hōng</i> ‘merah muda/pink’	57
2.2.1.2.3 Warna 橙色 <i>chéng sè</i> ‘jingga’	57
2.2.1.3 Warna 青色 <i>qīng sè</i> ‘hijau, biru, hitam’ -- Calon Warna Dasar yang Unik dan Selalu diperdebatkan dalam Bahasa Mandarin	58
2.2.2 Warna Dasar dalam Bahasa Indonesia	59
2.2.2.1 Warna Dasar dalam Bahasa Indonesia yang Sesuai dengan Teori Warna Universal Berlin dan Kay.....	60
2.2.2.1.1 Warna Putih.....	60
2.2.2.1.2 Warna Hitam	61
2.2.2.1.3 Warna Merah	61
2.2.2.1.4 Warna Kuning	62
2.2.2.1.5 Warna Hijau	62
2.2.2.1.6 Warna Biru	62
2.2.2.2 Bukan Warna Dasar dalam Bahasa Indonesia tetapi Termasuk Warna Dasar menurut Teori Warna Universal Berlin dan Kay	63
2.2.2.2.1 Warna Cokelat.....	63
2.2.2.2.2 Warna Ungu	64
2.2.2.2.3 Warna Merah muda	64
2.2.2.2.4 Warna Jingga (Oranye)	64
2.2.2.2.5 Warna Abu-abu	65
2.3 WARNA TURUNAN DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA.....	65
2.3.1 Warna Turunan dalam Bahasa Mandarin	67

2.3.1.1 Atribut Produktif	68
2.3.1.2 Atribut Tidak Produktif	70
2.3.1.2.1 Atribut Berupa Alam dan Benda	71
2.3.1.2.2 Atribut Berupa Leksem Warna	82
2.3.1.2.3 Atribut Berupa Kata Sifat	89
2.3.2 Warna Turunan dalam Bahasa Indonesia	91
2.3.2.1 Atribut Produktif	91
2.3.2.2 Atribut Tidak Produktif	92
2.3.2.2.1 Atribut Berupa Alam dan Benda	92
2.3.2.2.2 Atribut Berupa Leksem Warna	95
2.3.2.2.3 Atribut Berupa Kata Sifat	96

BAB III MAKNA KONOTASI WAMA DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA

3.1 PENGANTAR	99
3.2 MAKNA KONOTASI WARNA DALAM BAHASA MANDARIN	102
3.2.1 Makna Konotasi 白 <i>bái</i> 'putih' dalam Bahasa Mandarin	102
3.2.1.1 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Baik' atau 'Suci'	103
3.2.1.2 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Pandai' dan 'Mampu'	107
3.2.1.3 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Jelas'	110
3.2.1.4 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Bercahaya' atau 'Terang'	111
3.2.1.5 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Legal'	113
3.2.1.6 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Kosong' atau 'Mati'	114
3.2.1.7 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Tidak Berhasil' atau 'Kalah'	117
3.2.1.8 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Gratis' atau 'Berhasil Tanpa Usaha'	119
3.2.1.9 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Miskin/Rendah'	120
3.2.1.10 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Partai Nasionalis'	122
3.2.1.11 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Jahat'	124
3.2.1.12 白 <i>Bái</i> 'putih' Bermakna Konotasi 'Meremehkan Orang'	126
3.2.2 Makna Konotasi 黑 <i>hēi</i> 'hitam'	126
3.2.2.1 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Kejelekan Nama Seseorang' ..	127
3.2.2.2 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Salah'	129
3.2.2.3 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Jahat'	131
3.2.2.4 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Illegal'	136
3.2.2.5 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Reaksioner'	139
3.2.2.6 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Jujur dan Adil'	139
3.2.2.7 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Gelap' atau 'Diam'	140
3.2.2.8 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Akhir' atau 'Habis'	145
3.2.2.9 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Untung'	146
3.2.2.10 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Menang'	146
3.2.2.11 黑 <i>Hēi</i> 'hitam' Bermakna Konotasi 'Sial', 'Tidak Lancar', atau 'Tidak	

Beruntung'	147
3.2.3 Makna konotasi 红 hóng 'merah'	149
3.2.3.1 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Partai Komunis'	150
3.2.3.2 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Cinta'	152
3.2.3.3 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Menang' atau 'Sukses'	156
3.2.3.4 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi Pejabat Tinggi	158
3.2.3.5 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Baik'	159
3.2.3.6 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Sosial'	160
3.2.3.7 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Gagal'	161
3.2.3.8 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Wanita Cantik'	163
3.2.3.9 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Untung'	164
3.2.3.10 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Sukacita'	166
3.2.3.11 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Makmur'	169
3.2.3.12 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Nafsu'	170
3.2.3.13 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Beruntung'	170
3.2.3.14 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi Peringatan	171
3.2.3.15 红 Hóng 'merah' Bermakna Konotasi 'Iri hati', 'Malu', atau 'Marah'	172
3.2.4 Makna Konotasi 黄 huáng 'kuning'	173
3.2.4.1 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Tua'	174
3.2.4.2 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Pintar', 'Baik', dan 'Penuh Harapan'	176
3.2.4.3 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Kerajaan'	179
3.2.4.4 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Muda' atau 'Belum Cukup Dewasa'	182
3.2.4.5 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Sakit'	184
3.2.4.6 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Mati' atau 'Memasuki Neraka'	185
3.2.4.7 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Gagal'	185
3.2.4.8 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Illegal'	186
3.2.4.9 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Pornografi'	186
3.2.4.10 黄 Huáng 'kuning' Bermakna Konotasi 'Perintah Peringatan'	187
3.2.5 Makna Konotasi 绿 lǜ 'hijau' dalam Bahasa Mandarin	188
3.2.5.1 绿 Lǜ 'hijau' Bermakna Konotasi 'Berposisi Sosial Rendah', 'Miskin'	188
3.2.5.2 绿 Lǜ 'hijau' Bermakna Konotasi 'Sehat', 'Tidak Mengandung Polusi', dan 'Efisien'	190
3.2.5.3 绿 Lǜ 'hijau' Bermakna Konotasi 'Aman', 'Boleh Berjalan Terus'	192
3.2.5.4 绿 Lǜ 'hijau' Bermakna Konotasi 'Harga Saham Turun'	193
3.2.5.5 绿 Lǜ 'hijau' Bermakna Konotasi 'Berani' dan 'Mudah Marah'	194
3.2.5.6 绿 Lǜ 'hijau' Bermakna Konotasi 'Tidak Setia'	195
3.2.6 Makna Konotasi 蓝 lán 'biru' dalam Bahasa Mandarin	196
3.2.6.1 蓝 Lán 'biru' Bermakna Konotasi 'Miskin'	196
3.2.6.2 蓝 Lán 'biru' Bermakna Konotasi 'Baik'	197

3.2.6.3	蓝 <i>Lán</i> ‘biru’ Bermakna Konotasi ‘Harapan’	198
3.2.7	Makna Konotasi 紫 <i>zǐ</i> ‘ungu’ dalam Bahasa Mandarin	198
3.2.7.1	紫 <i>Zǐ</i> ‘ungu’ Bermakna Konotasi ‘Mulia’	198
3.2.8	Makna Konotasi 灰 <i>huī</i> ‘abu-abu’ dalam Bahasa Mandarin	200
3.2.8.1	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Kecewa’	200
3.2.8.2	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Hilang’ atau ‘Selesai’	202
3.2.8.3	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Tidak Jelas: antara Legal dan Ilegal’	203
3.2.8.4	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Ringan’	204
3.2.8.5	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Sulit’	205
3.2.8.6	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Kalah’ atau ‘Mati’	206
3.2.8.7	灰 <i>Huī</i> ‘abu-abu’ Bermakna Konotasi ‘Baik’	206
3.2.9	Makna Konotasi Gabungan Dua Warna dalam Bahasa Mandarin	207
3.2.9.1	白 <i>Bái</i> ‘putih’ + 黑 <i>hēi</i> ‘hitam’ Bermakna ‘Baik dan Jelek’, atau ‘Benar dan Salah’	207
3.2.9.2	白 <i>Bái</i> ‘putih’ + 黄 <i>huáng</i> ‘kuning’ Bermakna Konotasi ‘Muda’ atau ‘Tua’	210
3.2.9.3	红 <i>Hóng</i> ‘merah’ dan 白 <i>bái</i> ‘putih’ Bermakna Konotasi ‘Sukacita’ atau ‘Dukacita’	210
3.2.9.4	红 <i>Hóng</i> ‘merah’ dan 绿 <i>lǜ</i> ‘hijau’ Bermakna Konotasi Muda atau Cantik	211
3.2.9.5	红 <i>Hóng</i> ‘merah’ dan 黑 <i>hēi</i> ‘hitam’ Bermakna Konotasi Baik dan Tidak Baik	212
3.2.9.6	红 <i>Hóng</i> ‘merah’ dan 紫 <i>zǐ</i> ‘ungu’ Bermakna Konotasi ‘Baik dan Tidak Baik’	213
3.2.9.7	黄 <i>Huáng</i> ‘kuning’ dan 紫 <i>zǐ</i> ‘ungu’ Bermakna Konotasi ‘Mulia’ ..	214
3.2.9.8	黄 <i>Huáng</i> ‘kuning’ dan 黑 <i>hēi</i> ‘hitam’ Bermakna Konotasi ‘Baik’ dan ‘Jelek’	215
3.2.9.9	黄 <i>Huáng</i> ‘kuning’ dan 绿 <i>lǜ</i> ‘hijau’ Bermakna Konotasi ‘Mulia dan Tidak Mulia’	215
3.3	MAKNA KONOTASI WARNA DALAM BAHASA INDONESIA	216
3.3.1	Makna Konotasi Warna Putih dalam Bahasa Indonesia	216
3.3.1.1	Warna Putih Bermakna Konotasi ‘Menyerah’	216
3.3.1.2	Warna Putih Bermakna Konotasi ‘Rahasia’	217
3.3.1.3	Warna Putih Bermakna Konotasi ‘Baik dan Suci’	218
3.3.1.4	Warna Putih Bermakna Konotasi ‘Kosong’	218
3.3.1.5	Warna Putih Bermakna Konotasi ‘Kematian’	219
3.3.2	Makna Konotasi Warna Hitam dalam Bahasa Indonesia	220
3.3.2.1	Warna Hitam Bermakna Konotasi ‘Tidak Baik’	220
3.3.2.2	Warna <i>Hitam</i> Bermakna Konotasi ‘Baik’	224
3.3.2.3	Warna Hitam Bermakna Konotasi ‘Misteri’	225
3.3.2.4	Warna <i>Hitam</i> Bermakna Konotasi ‘Illegal’	226
3.3.2.5	Warna <i>Hitam</i> Bermakna Konotasi ‘Tidak Adil’	227
3.3.2.6	Warna <i>Hitam</i> Bermakna Konotasi ‘Tuntas’	228

3.3.2.7 Warna <i>Hitam</i> Bermakna Konotasi ‘Netral’	229
3.3.3 Makna Konotasi Warna Merah dalam Bahasa Indonesia	229
3.3.3.1 Warna Merah Bermakna Konotasi ‘Baru’	229
3.3.3.2 Warna <i>Merah</i> Bermakna Konotasi ‘Baik’	230
3.3.3.3 Warna <i>Merah</i> Bermakna Konotasi ‘Hormat’	231
3.3.3.4 Warna <i>Merah</i> Bermakna Konotasi ‘Malu’ atau ‘Marah’	231
3.3.3.5 Warna Merah Bermakna Konotasi ‘Istirahat’ atau ‘Berhenti’	232
3.3.4 Makna Konotasi Warna Kuning dalam Bahasa Indonesia.....	232
3.3.4.1 Warna <i>Kuning</i> Bermakna Konotasi ‘Pornografi’	232
3.3.4.2 Warna Kuning Bermakna Konotasi ‘Kerajaan’	233
3.3.4.3Warna Kuning Bermakna Konotasi ‘Agama Islam’	234
3.3.5 Makna Konotasi Warna Hijau dalam Bahasa Indonesia.....	234
3.3.5.1Warna <i>Hijau</i> Bermakna Konotasi ‘Muda’, ‘Kurang Pengalaman’	234
3.3.5.2 Warna Hijau Bermakna Konotasi ‘Jalan Terus’	235
3.3.5.3 Warna Hijau Bermakna Konotasi ‘Adil’	236
3.3.5.4 Warna Hijau Bermakna Konotasi ‘Mabuk’	237
3.3.6 Makna Konotasi Warna Biru dalam Bahasa Indonesia.....	237
3.3.7 Makna Konotasi Gabungan Dua Warna dalam Bahasa Indonesia.....	238
3.3.7.1 Makna Konotasi Gabungan Warna Putih dan Hitam	238
3.3.7.1.1 Warna <i>Putih</i> Bermakna Konotasi Baik, Warna <i>Hitam</i> Bermakna Konotasi Tidak Baik	238
3.3.7.1.2 Warna Putih Bermakna Konotasi ‘Rupanya Baik tetapi Tidak Berharga’, Warna Hitam Bermakna ‘Konotasi Rupanya Jelek tetapi Berharga’	239
3.3.7.2 Makna Konotasi Gabungan Warna Putih dan Merah.....	239
3.3.7.3 Makna Konotasi Gabungan Warna Putih dan Kuning	240
 BAB IV PERSAMAAN DAN PERBEDAAN WARNA SERTA PENYEBABNYA DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA	
4.1 PENGANTAR.....	242
4.2 PERSAMAAN DAN PERBEDAAN WARNA DASAR DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA	243
4.3 PERSAMAAN DAN PERBEDAAN WARNA TURUNAN BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA	246
4.4 PERSAMAAN DAN PERBEDAAN MAKNA KONOTASI DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA	250
4.5 PENYEBAB PERSAMAAN DAN PERBEDAAN WARNA DASAR DAN WARNA TURUNAN ANTARA BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA.....	258
4.5.1 Penyebab Persamaan Warna Dasar dan Warna Turunan antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia	258
4.5.2 Penyebab Perbedaan Warna Dasar dan Warna Turunan antara Bahasa	

Mandarin dan Bahasa Indonesia	259
4.6 PENYEBAB PERSAMAAN DAN PERBEDAAN MAKNA KONOTASI ANTARA BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA	261
4.6.1 Penyebab Persamaan Makna Konotasi antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia	262
4.6.2 Penyebab Perbedaan Makna Konotasi antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia	263
4.6.2.1 Penyebab Faktor Internal Bahasa	263
4.6.2.2 Penyebab Luar Bahasa	266
4.6.2.2.1 Penyebab Perkembangan Kebudayaan Materi dan Teknologi	266
4.6.2.2.2 Penyebab Sejarah dan Politik	266
4.6.2.2.3 Penyebab Adat Istiadat, Filosofi, Agama, dan Mitos	268
4.6.2.2.4 Penyebab Pengaruh dari Kebudayaan Asing	272
 BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	
5.1 KESIMPULAN	274
5.2 SARAN	281
DAFTAR PUSTAKA	277
LAMPIRAN DATA	284
LAMPIRAN GAMBAR	249